

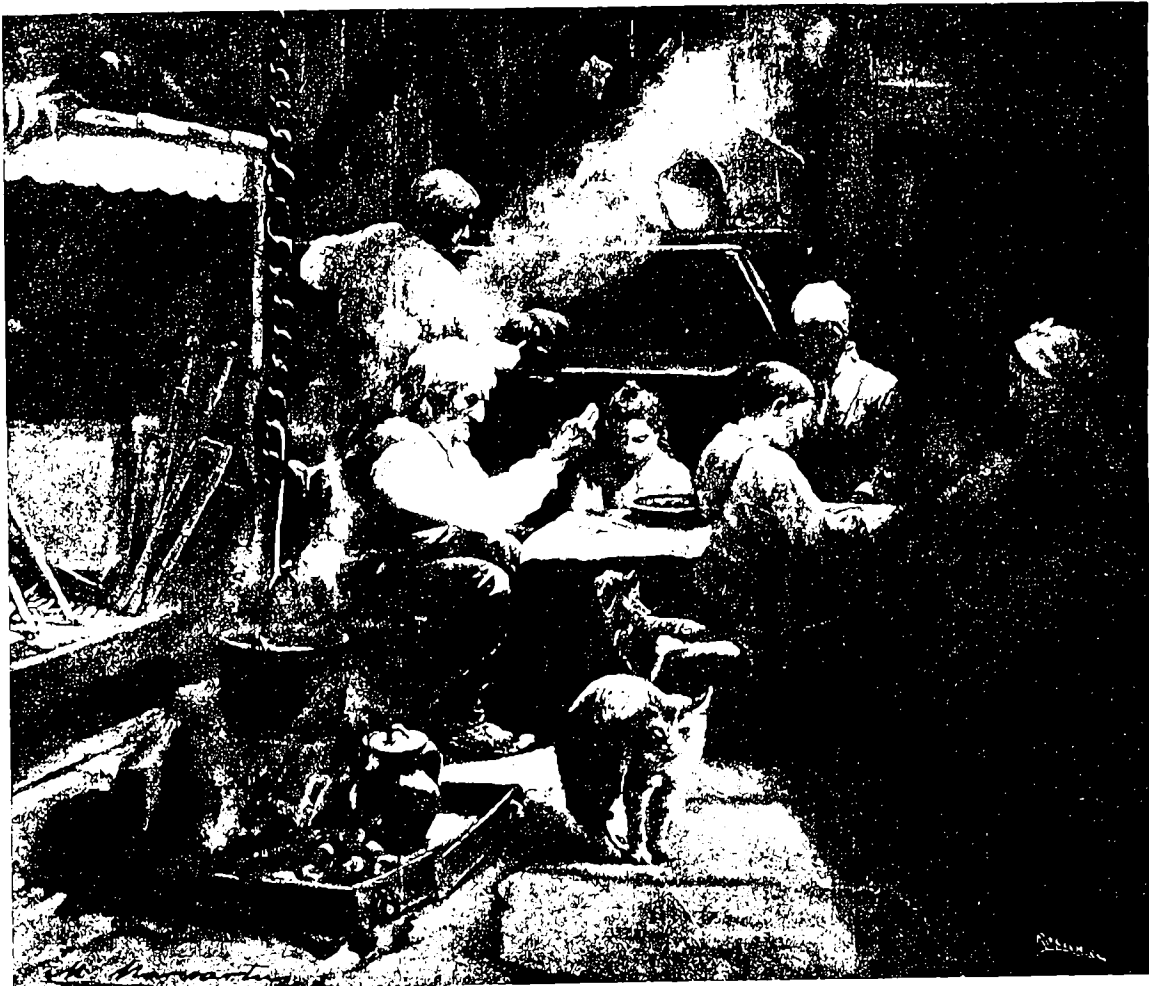
LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XII

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 20 DE 1904

N.º 404



LA BENDICIÓN DE LA MESA

(Cuadro de M. Marsotto)

GABON

A se acerca el sábado que este año coincide con la Nochebuena.

Las caseras visitarán al amo llevándole los capones de doradas plumas y jugosa carne. Esto es lo de obligación, pero no faltan nunca los huevos frescos, nueces, manzanas ó castañas como regalo. El señor amo, *nagusi-jaina*, ofrece á las inquilinas si nó variada, abundante comida y claro está que todas aceptan. Las dos comidas de la entrega del trigo y de los capones son los únicos gastos que ocasiona al amo la conservación del caserío. Porque el casero basko considera como propia la casa en que tal vez ha nacido pero de la que no es más que arrendatario, lo mismo que fué su padre. Y si hay goteras las quita; si hace falta una puerta la hace; si la cocina se ahuma la blanquea; si una viga se pudre la renueva, pero rara, rarísima vez acude al amo para que le ponga cristales, cerraduras ó trasfuegos en su casa. Hasta tal punto lleva su afán de libertad é independencia.

Pero volvamos al sábado.

Los capones, sueltos ya de sus ligaduras, picotean el maíz en el gallinero, y mientras las inquilinas comen se oye el inoportuno canto de un gallo que es contestado al momento por tres capones.

El amo viene hecho un basilisco.

¡Cómol! De ocho capones, tres *kapon-arres!* La comida se interrumpe; las inquilinas, en el colmo del asombro, se miran unas á otras; nadie ha sido; todas han traído capones de buena ley, por la sencilla razón de que en su casa no han tenido jamás un *kaponar*; y como no hay medio de averiguar nada, el amo se resigna y la comida continúa. Luego viene la distribución del bacalao, uno para cada familia, y todas se despiden deseando feliz año nuevo.

Ahora es cuando la casera corre afanosa de tienda en tienda para comprar canela en polvo para el arroz con leche, grajeas *konpithiak* para la papilla, café molido, aguardiente blanco ó *encarnado*, azúcar y otra porción de cosas que sólo son para cuando *viene alguno*.

Con la cesta cargada correrá á casa pensando en que *nuestro hombre* estará sin saber qué hacer con los sobrinos y cuñados que vienen dos veces al año á su casa; por Navidad y en las fiestas patronales.

Si ahora nos trasladamos con la imaginación á uno de nuestros caseríos, en el momento en que en torno á una diminuta mesa se sienta toda la familia, observaremos que esta cena tiene algo de misterioso, de solemne, que lo de ménos es la cantidad y calidad de los alimentos y que en el ambiente flota una nube de tristeza que todos se afanan por disipar.

El anciano que después del *Aita gurea* bendice la mesa, piensa que aquel es el último año que lo hará. Y procura reír.

Los hermanos ven la dificultad de reunirse otra vez en su casa paterna; de comun acuerdo bromean, se animan mutuamente para que el padre no se entristezca. Pero llega el temido momento de recordar al ausente, al hijo predilecto, de carácter inquieto y díscolo cuyas travesuras entusiasmaban al padre... y la nube se condensa, furtivas lágrimas saltan de los ojos, y durante un rato solo se oye el chirrido del aceite en la sartén y el tiroteo de las castañas en el tamboril.

Esta es la *nochebuena* en casi todos los caserios de *euskal-erria*. El día siguiente es de fiesta, de gran comida y no escasa bebida, pero la vispera se dedica al ausente, al que en alas de su loca imaginación ó de una ambición estúpida abandonó el sombrío bosque, el perfumado huerto y la deliciosa vega en que viven ricos y felices, porque tienen lo que desean, sus hermanos.

Dichoso el que vive donde nació y con los suyos goza y entre los suyos muere ni envidiado ni envidioso.



La cuestión baskongada

IGNORANCIA Ó MALA FÉ

Con sorpresa leímos en «El Correo Español» en su número 11.108 correspondiente al 10 de Diciembre corriente, en la sección telegráfica y bajo los epígrafes «España—Los fueros vasconavarros—Pretensiones injustificadas» lo que sigue:

«Madrid, 9—Por medio de un manifiesto, la Liga «Foral Vasca solicita el concurso de los vascongados «y navarros para llegar al logro de sus aspiraciones, «ó sea á la restauración de los fueros, que entiende la «Liga no daña ni perjudica á la unidad nacional. «Esa creencia es contraria á la opinión general del «país, cansado ya de que se pretenda preferencias «para unas provincias que no son de las que más contribuyen ni con su esfuerzo ni con su riqueza al «progreso nacional.»

Así, sin faltarle punto ni coma, dice «El Correo Español» en la sección, número y día que dejamos anotados.

Nuestro apreciable colega ha de permitirnos que antes de pasar más adelante le disculpemos ante sus lectores y los nuestros.

Nosotros no creemos que «El Correo Español» ha recibido ese telegrama de Madrid ni de ninguna otra parte, sino que hallándose ausentes ese día todos los redactores del colega, el número fué compuesto por gente extraña y algún mal intencionado aprovechó esta ocasión para desahogar su rabia y poner en ridículo á nuestro compañero en la prensa.

Y aunque álguien podrá objetar que en los números sucesivos «El Correo Español» no ha rectificado la noticia ni se ha disculpado con los lectores, eso se explica fácilmente, porque la agitación de la vida moderna, y la árdua labor diaria del periódico, no deben dejar tiempo para examinar lo que se ha escrito la vispera.

Esta sencilla explicación, que es la única que se nos ocurre, deja á salvo la reconocida formalidad y cultura de «El Correo Español», que estará bien lejos de sospechar que desde sus columnas y tal vez por un exceso de buena fe, ha insultado á todos los baskos, tanto de la península como de América; y no dudamos que con-

esta advertencia se apresurará á dar por buena nuestra explicación.

La actitud de Alaba

Aunque nada se puede afirmar en concreto de lo tratado por las Diputaciones baskongadas en las sesiones secretas que han celebrado, parece que entre los acuerdos adoptados por la Diputación de Alaba figuran los siguientes:

1.º Que cada una de las tres Diputaciones reúna en sesión secreta á todos los alcaldes de los pueblos de su provincia para oír la opinión que sustentan respecto de la Real orden sobre el impuesto de los alcoholes.

2.º Que después de oír á los representantes de los pueblos, presenten la renuncia de su cargo todos los diputados, si procede obrar en esta forma como resultado de la opinión general.

3.º Caso de que no proceda presentar la renuncia se acuerden los medios para poner en práctica la solución que deba adoptarse por las tres provincias en defensa de sus derechos.

Esta fórmula, lanzada á título de rumor, dícese que ha sido enviada á las Diputaciones de Gipúzkoa y Bizkaya.

Opiniones

Sabido es que la primitiva idea de las Diputaciones de Alaba, Gipúzkoa y Bizkaya fué la de reunirse en Gernika y tomar allí los acuerdos necesarios para protestar é impedir que se lleve á la práctica el proyecto antiforal del Sr. Osma.

Parece que se ha desistido ya de esa idea y en ese sentido ha publicado el cronista de Alaba don Vicente Gonzalez Echávarri dos artículos en el «Heraldo Alavés», considerando la reunión en Gernika como procedimiento antiforal.

En apoyo de esta idea dice en resumen.

Gernika es *Sancta Sanctorum* de la idea foral; su atrio juradero y su Sala de Juntas han sido la cuna de sabias leyes y venerables instituciones que durante luegas centurias dirigieron los destinos del país.

El lugar en que se reunían las Juntas generales del Señorío de Bizkaya, nunca ha sido ofrecido por esta, ni Alaba ni Gipúzkoa lo han pretendido jamás para reunirse las tres Diputaciones hermanas.

Es más. Ni siquiera durante el periodo que precedió á la infausta ley de 21 de Julio de 1876, abolicion de los fueros, se pensó en que se reunieran las tres Diputaciones en Gernika.

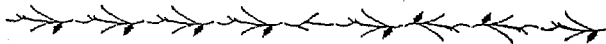
Por eso es muy extraña la proposición de la Diputa-

ción de Bizkaya, para que se reúnan en aquel histórico local.

Las Diputaciones actuales no son resto de las asambleas forales sino hijas de las Diputaciones realengas, impuestas á este país á la fuerza, y se rigen en su organización y funcionamiento por una ley general para toda la nación.

Por consiguiente, den las Diputaciones, si lo juzgan conveniente, cuenta al país de todas las injusticias de que es víctima; protesten contra todas ellas; hagan cuanto su talento y su patriotismo les dicten, pero reunirse en Gernika, no, porque la Casa de Juntas debe reservarse para las asambleas genuinamente forales, no para corporaciones que no son la representación del país designada en la forma que disponían sus leyes propias.

Como conclusión de sus consideraciones dice que con una lucha enérgica y una protesta rigurosa, puede llegar el país basko á recuperar sus fueros.



D. Juan B. Gaona

NUEVO PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY

Es singular la preponderancia que la raza baska está adquiriendo en todas las repúblicas de la América del Sur. La industria, el comercio, la política, el mundo intelectual, todos son campos en los cuales prospera y se desenvuelve vigorosamente nuestra sangre.

Pero concretándonos en esta breve nota á la república del Paraguay, que recientemente ha puesto fin á sus discordias intestinas por medio de un pacto generoso de paz, nos es muy grato dejar constancia de que tanto el presidente que resigna el mando en virtud de dicho pacto, como el que le sucede por la misma causa, son de origen basko.

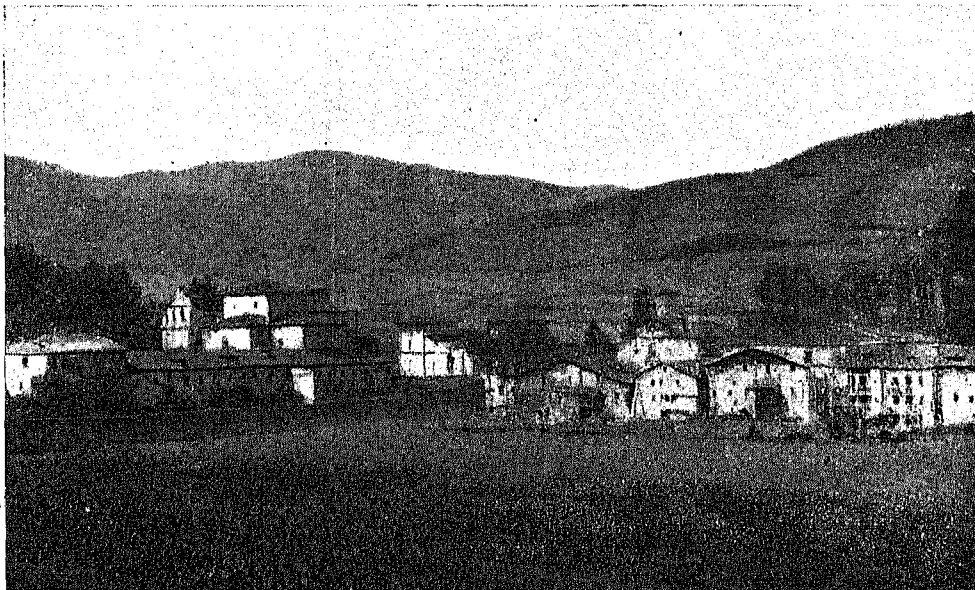
Ezcurra y Gaona proceden de nuestras provincias pirenáicas, como tantos otros antecesores suyos en la primera magistratura y en los demás departamentos del estado.

Don Juan B. Gaona, por una serie de circunstancias curiosas, no es hombre político, ni siquiera aficionado. Es solamente comerciante, y de empuje, como que fué jefe durante muchos años de la importantísima casa Uribe y C., de la Asunción. Es además fundador del Banco Mercantil del Paraguay, y su presidente durante un largo periodo de años.

LAZCANO

El concejo de Lazcano situado en una hermosa vega entre Beasain y Ataun es uno de los más tranquilos y pintorescos de Gipúzkoa.

En nuestro grabado se ve algo confusamente, hacia la derecha un convento de frailes carmelitas hoy abandonado. En el centro el palacio de la familia Lazcano, una de las más ilustres de la provincia, cabeza del bando oñacino. Y á la izquierda el conjunto de edificios que forman el convento de monjas bernardas recoletas, fundado por D.ª María de Lazcano, viuda del general Antonio Oquendo.



Vista general de Lazcano (Gipúzkon).

OLENTZARO

(CUENTO RUSKARO)

Escrito para LA BASKONIA.

(Continuación)

XI

NOCHEBUENA.

Llegado que hubo al castillo arrojó las galas y diamantes que le cubrían, poniéndose el traje que á su profesión de bandido convenia, volviendo á la vida que por tan pocos días habia abandonado.

Así transcurrieron cerca de tres meses, sin que ni una noche permaneciera ocioso el negro corcol, pues con su recio galopar atravesaba valles y montañas llevando la desolación y el espanto á todas partes.

¿Cuántas jóvenes fueron víctimas de la lascivia de Lope?

¿Cuántos hombres, por ser honrados, perecieron á sus manos?

¿Cuántos caseríos fueron pasto de las llamas durante este tiempo?

El mismo Lope no lo sabia.

Después de aquella descarada amenaza, creyó necesario el prudente Hortun redoblar la vigilancia, y todas las noches un centinela puesto en lo más alto de la casa-torre estaba encargado de evitar una sorpresa; prevención inútil, pues nunca asomaba por aquel lado el caballo de Lope. No porque éste hubiese olvidado á Magdalena, sino por un respeto que mal de su grado le imponía aquella angelical criatura.

No se hubiese librado el palacio de Balda de las iras de Lope á estar aislado, pero precisamente á su alrededor, como los polluelos de la cluoca, habíanse construido las nuevas casas que formaban el poblado de Iraurgui.

Por otra parte, Joanes de Balda que conocia la entrevista de Lope con Hortun, rondaba con buen golpe de hombres de armas aquellas inmediaciones, circunstancias todas que contribuyeron á desbaratar las mejor urdidas maquinaciones.

Así llegó la víspera de la Natividad, Nochebuena, sin que nada grave ocurriera en casa de Hortun ni en el palacio de Balda.

Joanes habia hablado largamente con Hortun, y con gran placer de *Malen* frecuentaba la casa de ésta como novio aceptado por los padres.

Para celebrar el *Gabun* (1) reuniéronse en casa de Hortun que no tenía hijos ausentes, Joanes de Balda y algunos pocos hombres de armas que, careciendo como él de parientes habíanse quedado en su palacio.

Sentados en torno á una amplia mesa que ocupaba el centro de aquella vasta sala en la que estuvo Lope, veíanse hasta veinte personas bajo la presidencia del grave y bondadoso señor de Urrategui que tenía á su derecha á Joanes y á la izquierda á la hermosa *Malen* que atraía las miradas de todos los convidados.

La hacendosa Casilda no tenía un momento de reposo y su puesto en la mesa hallábase casi siempre vacío, pues más andaba por la cocina, causando la desesperación de las sirvientes que hubieran deseado departir con los de Joanes de Balda. Pero siempre aparecía Casilda á punto para interrumpir los más amables coloquios y para impedir que tal cual pelizco encerrado en robusta mano llegase al torneado brazo que buscaba, yendo en cambio á parar á la oreja ó la nariz de su mismo dueño.

Casilda hubo menester de todos aquellos elementos á los que manejaba con facilidad suma enviando á una de las sirvientes con media docena de frescos besugos y un cuchillo para que los desescamase; á otra con una pluma de ave y una taza con aceite á que fuese untando los que ya limpios se asaban en las parrillas;

aquella preparaba en un almirez las aromáticas plantas que irían á rellenar las vacías cavidades de los pescados; ésta daba vueltas á un lado y otro á un gran tambor de hierro provisto de agujeros en el que se asaban con fuerte tiroteo las castañas, mientras el criado entraba con una brazada de seco ramaje que ayudaría á los grandes troncos que ardían en el hogar; y aún tuvo Casilda necesidad de los criados de Joanes para que en grandes jarras subieran de la bodega la espumosa sidra que corría en abundancia y el ricomosto que únicamente en estas ocasiones se escanciaba.

Conforme la noche avanzaba, aumentaba el bullicio en la casa y si grande era la animación en la sala no era pequeña la algazara que reinaba en la cocina, libre ya de las importunas visitas de Casilda.

Mientras así se festejaban en la casa-torre de Urrategui, escenas bien distintas tenían lugar en sus inmediaciones.

En un mal alumbrado aposento del castillo de Ge-reitseta en el que el moho y la carcoma alternaban con tal cual tapiz riquísimo que cubría desvencijado arcón y del agrietado techo pendían lámparas de oro, se paseaba ceñudo el rostro, brillante la mirada el sanguinario Lope, haciendo crujir el desnivelado y roto entarimado del pavimento. Esperaba que oscureciese completamente para salir de su guarida.

Continuó paseando un rato y al cabo abriendo una ventana miró al horizonte, negro y tormentoso, y paraciéndole que era bien entrada la noche, dijo:—Ya es tiempo,—bajó á las cuadras, montó á caballo y partió al galope á Iraurgui.

La noche era oscura, lóbrega, pero el caballo estaba acostumbrado á aquellas jornadas y sin acortar la carrera llegó en breve junto á la casa-torre de Urrategui.

Allí desmontó Lope y atando la brida á las crines, dióle al caballo al mismo tiempo que le acariciaba el lomo. ¡A escapel já casual que para la empresa de esta noche me basto solo.

¿Entendióle el noble bruto? Es lo cierto que volvió grupas y partió como el rayo en dirección al castillo.

Desde donde habia quedado Lope oía el murmullo de alegres voces que partían de casa de Hortun y aproximándose á la ventana pudo escuchar parte de la conversación sostenida por los convidados. De pronto una voz fresca dominó todo el barullo y en ella conoció Lope la de Joanes que dijo:

—Pues nada; todos quedais invitados para el día de nuestra boda y aquella noche os obsequiaré yo lo mejor que pueda en los salones del palacio de Balda.

—¡Bravo! ¡Muy bien! ¡Así es como se portan los Señores! respondieron alegremente á aquel convite.

—Y ¿cuando será? preguntó una de las mujeres afanosa de divulgar la noticia.

Nadie respondió.

Al cabo de un buen rato, oyóse la grave voz de Hortun que dijo:—Cuando sepamos si habrá manzana bastante con que obsequiar á todos los deudos y amigos.

¡Bravo! por Septiembre; dijo uno.

—¡No, por Octubre! respondió otro.

—¡Allá veremos! terminó Hortun dejándoles sin saber ciertamente en cual de los dos meses se verificaría el enlace.

Lope, que escuchaba pegado á la ventana, murmuró: —¡Pronto lo sabreis! y fué á la que se hallaba al otro lado de la puerta de entrada y que correspondía á la cocina. Allí la algazara era mucho mayor y las ruidosas carcajadas que sin interrupción se oían indicaban bien á las claras que la bodega de Hortun tenía sucursales en muchos estómagos.

Aprovechando este barullo subió Lope por la reja de la ventana hasta conseguir colgarse de la del otro piso que por el frío ó por precaución hallábase cerrada y desde ésta, valiéndose del hacha y haciendo increíbles esfuerzos de agilidad y fuerza pudo ganar el alero del tejado y subir á éste.

Apenas se hubo enderezado sobre aquel pendiente y resbaladizo piso cuando por la parte de Iraurgui apareció un numeroso grupo de muchachos que venían cantando para hacer más corto el camino, alumbrán-

1 Nochebuena.

dose con siete ú ocho haces de paja que resplandecían á distancia.

Era aquel un peligro no previsto por Lope, pues si permanecía unos momentos más en el tejado era seguro que los mismos trasnochadores le descubrirían y en último caso el centinela de la torre que dominaba completamente el tejado había de distinguírle al fuerte resplandor de los haces.

Hallábase junto á la chimenea que apenas sobresalía cinco palmos sobre el tejado y tras la cual era imposible ocultarse, pues para ocultarse de los cantores tenía que ponerse á la vista del centinela. El aprieto era grave; huir imposible, ocultarse lo parecía también ¿cómo evitar aquel encuentro? No se trataba ya de acometer ni llevar adelante el plan de venganza sino salir del compromiso de la mejor manera posible. A no ser por aquellos jóvenes que con sus cantos é *irrintzis* (2) alborotaban el valle, hubiera escalado la torre, sorprendido al centinela y presentándose de improviso á los convidados acompañado únicamente de la descomunal hacha manejada por su membrudo brazo, atropellándolo todo, hubiera arrancado de entre sus mismos padres y amigos á la hermosa *Mulen* y aquella rica presa con tal vehemencia deseada hubiera terminado el año en el castillo de Gereitseta.

Que á otras empresas más arriesgadas sabía dar cima Lope, pero esta vez era él el sorprendido en el momento más crítico, viéndose obligado no solo á renunciar á sus proyectos de venganza sino á buscar un medio para salvar su vida, pues á la luz de los haces veía que los mozos eran más de veinte y numerosos reflejos indicaban que la mayor parte estaban armados.

Pero no era Lope capaz de rendirse sin haber agotado todos los recursos; viendo la negra boca de la chimenea por la que de vez en cuando salían algunas chispas, adoptó la extrema resolución de esconderse allí y atravesando el mango de su hacha en la citada boca prontamente desapareció quedando pendiente del hacha en lo interior y envuelto en nubes de denso humo.

Embutido como estaba en el cañón de la chimenea llegaban distintamente hasta él la conversación de los criados, las alegres carcajadas de las mozas, el ruido de los platos y hasta mezclados con el humo que le asfixiaba creía percibir el aroma de los vinos y la sidra, la fragancia de los manjares y hasta un delicado perfume que le recordó á *Mulen*.

Ningún ser viviente hubiera podido resistir largo tiempo aquella atmósfera abrasadora y pronto notó Lope que faltaba aire á sus pulmones. Haciendo flexión con los brazos consiguió poner la cabeza á la altura de las manos aspirando con fuerza el aire frío de la noche y abriendo los ojos que la acritud del humo le hacía tener cerrados, vió que los mozos rondadores se habían detenido en la antepuerta de la casa de Hortun y á la luz de los haces ballaban el *sortziko* al son de un silbo.

Enfrente y á corta distancia, distinguió también al centinela que asomado á una ventana de la torre miraba fijamente á la chimenea, dudando en dar crédito á lo que veía, como si temiese ser víctima de una ilusión, pero rápido como el pensamiento nuevamente se sumergió Lope en aquella negra boca para volver á salir á los pocos instantes. Varias veces repitió la misma operación y cada vez con más frecuencia, como el náufrago que cuanto más próxima ve la muerte hace mayores esfuerzos para mantenerse á flote. Y Lope también se ahogaba. Un sudor frío inundaba su cuerpo, cerraba los ojos y rechinándole los dientes rugía y maldecía escuchando en el fondo de su pecho el eco de sus blasfemias. Agitándose en tremendas convulsiones,

con desesperado esfuerzo procuraba sostenerse en aquella posición sin pensar que era buscar la muerte. Pronto sus brazos fueron extendiéndose, sus dedos sin fuerza se escurrieron poco á poco y perdido el conocimiento cayó Lope chocando contra las paredes de la chimenea y arrastrando en su caída pedazos de tejas, ladrillos, cascote, yeso, piedras y enorme cantidad de hollín.

MAITATU BETI

Baldiñ guziyok orañ
Alkartzzen bagera,
Non nai oju egiñaz
Euskaldunak gera;
Emen dirade gure
Fueruak ostera,
Eta ezda galduko
Beñere euskera.

Lau Probentziyak oso
Baldiñ bagaudez fin,
Zeñek burutuko du
Orduan gurekin?
Lendikan badakite
Geyenak beñepin,
Nola ibilli giñan
Erromatarrekin.

Euskaldun jatorrentzat
Etorrida era,
Berriz erakusteko
Dizugun bandera;
Astinduko ditugu
Lenguak bagera,
Eztatozela onuntz
Guri agintzera.

Orla egonagatik
Gu, Euskal-erriyan,
Aspaldichotik triste
Iya eroriyan;
Ondo jarriko gera
Oraingo aldiyan,
Fueruak ditugula
Lengoko neurriyan.

CAYETANO S. IRURE.



SAN SEBASTIAN.—FUENTE LUMINOSA

(Fot. de A. Barrenechea)

2 *Irrintzia* el grito á modo de relincho.

LA PERA DE ADAN

Entre los papeles de un sabio basko ha aparecido una curiosa nota que poco más ó menos dice así:

Los doctores y los intérpretes de los libros santos no están de acuerdo sobre la especie á que pertenecía el árbol cuyo fruto fué la ocasión ó pretexto para el pecado de Adan y Eva.

Segun unos fué un manzano; opinan otros que fué ciruelo ó cerezo y no falta quien opte por el higo.

Todas estas opiniones y otras muchas no hubieran sido emitidas si los comentadores de las Sagradas Escrituras hubieran conocido el basko, esto es la bella lengua *euskara*, que es incontestablemente la lengua primitiva. Ellos hubieran afirmado sin vacilar que el árbol de la ciencia del bien y del mal fué un peral, y una pera la que ocasionó la desgracia de Eva y Adan.

Cuando nuestros primeros padres hubieron quebrantado el mandato divino y gustado del fruto prohibido se escondieron.

Mas Dios no tardó en venir, según su costumbre, á pasear en el Paraiso terrestre y no viendo ni hombre ni mujer, llamó á Adan diciéndole «¿Donde estás? y Adan respondió:

«Señor, estoy escondido porque me veo desnudo. «Y quien te ha dicho que estás desnudo? Si lo sabes ¿no es por haber comido el fruto del árbol del que «yo te había prohibido que comieras?» Adan echa la culpa á Eva y ésta á la serpiente.

Entonces fué, prosigue el sabio basko, al que dejamos la responsabilidad de su opinión, cuando Dios fulminó sus terribles maldiciones que pesan para siempre sobre la humanidad.

Dijo á la serpiente: «*Madarikatua*, tu serás maldita entre todos los animales que viven sobre la tierra.» Y dijo á Eva: «*Madarikatua*, multiplicaré tus sufrimientos y estarás sujeta á la voluntad de tu marido por haber cogido el fruto del árbol.» Después, volviendo á Adan, le dijo: «*Madarikatua*, porque tú has tomado y comido el fruto del árbol prohibido; la tierra será maldita, la cultivarás á fuerza de trabajo y comerás el pan con el sudor de tu frente (1).»

Lo demás es sabido; todas estas maldiciones las lanzó Dios contra Adan y Eva porque cogieron y comieron el fruto prohibido.

Conviene ahora saber que cuando los baskos quieren maldecir á alguno, no dejan jamás de decirle: *Madarikatua*, expresión la más enérgica de la cólera y la venganza. *Madarikatua* es una palabra exclusivamente baska que se descompone así: *Madaria* pera y *atu* ó *artu*, tomar. De suerte que los dos elementos reunidos constituyen un nombre compuesto, cuyo significado es tomar la pera; y aplican esta palabra á los que quieren maldecir, porque en ella compendian esta expresión: «Ojalá corriera la suerte de los que cogieron las peras á pesar de la prohibición que les fué hecha.»

La lengua *euskara* ha conservado religiosamente estas palabras de Dios irritado, para manifestar los sentimientos que inspira el furor y la venganza; esta expresión recuerda la causa misma de la maldición que lanzó Dios contra el hombre y la serpiente.

Conclusión: Fué una pera y no higo ni una manzana lo que causó la perdición de Adan, como claramente se deduce de la explicación que dejamos hecha; y la lengua *euskara*, que conserva á través de los siglos la explicación de cosas incomprensibles para los que no la poseen, es la lengua primitiva y la madre de todas las lenguas; si los baskos juran, bien se les puede perdonar, porque juran como Dios, que les dió ejemplo.

Así lo dice el sabio basko según una revista francesa de la que hemos traducido las anteriores líneas, un poco libremente, por cierto.

(1) Tomado en sentido literal es una grandísima porquería; quiere decir *ganarás el pan y no comerás*.



AMA

AISE ONETAKO. (1) EUSKAL-ECHEA'RI

Euskal-Echea: Zure izen'orrek
Geure-echea dirudi,
ta, orregaiti itzerdichub
egiten nua ni zuri
esatearren ichidozula
nire biyotza pozturik,
ezdaukala gaur, pena batbere
ifion artzeko lekurik.

Ustedot, Eche zabal andiya
Zu izangozareala
Euskal-erriko seme guztiyok
eukidagigun atala, (2)
baña, benturaz bazara bere
orain barritan argala,
ezda ardura: Duda bagarik
laizter zabaldukoza.

Euskal-erriko mendiyetatik
urrun gagozan ezker,
batez bere guk, benturaz, egon
beardogun'ok luzero,
Zure onduan eukikodogu
arako zerchubaizt bero
ikustearren Euskal-erriko
eche ta mendiyok-gero.

Euskaldun danok eukikodogu
amodiyobat zugana,
baziña legez ¡A! Euskal-erri
geure, Amachu laztana
mundu guztiyan beralango bat
ifioiz aukitzen ezdana.
Aren ordean Zuri guk emen
deitukodeutzugu **Ama**.

BONIFAZIO LACHA ETA AGIRRE.

Azul, 9 de 1904.

(1) Buenos Aires.
(2) Atala-partc.

LA ENSEÑANZA DEL BASKUENZE

La Epoca de Madrid ha publicado un razonado artículo pidiendo la creación de la enseñanza oficial del baskuenze.

La idea, muy plausible por cierto por ser sustentada en un periódico madrileño, no tiene nada de nueva, porque en 25 de Noviembre de 1884, ó sea hace veinte años, elevó el distinguido letrado don Estanislao Aranzadi, presidente que era de la Asociación *Euskara* de Nabarra, una razonadísima y erudita instancia dirigida al ministro de Fomento, en la que, después de una hermosa exposición de antecedentes históricos, etnográficos y bibliográficos, se hacía la siguiente petición:

«1.º En los pueblos en que aún se habla el baskuenze, en las cuatro provincias hermanas Nabarra, Gipúzkoa, Alaba y Bizkaya, será en las escuelas públicas obligatoria la enseñanza de la gramática castellana y de la gramática baskongada y la del catecismo en ambas

lenguas, con los libros de texto que se designen por la Junta provincial de Instrucción Pública.

2.º No se castigará á los niños en las escuelas por que hablen su lenguaje natal, y se abolirá la execrable y hoy generalizada costumbre de darles el infame anillo de hierro.

3.º Los maestros y maestras que aspiren á serlo en dichos pueblos deberán ser examinados de lengua euskara y el inspector de escuelas deberá poseerla con tanta perfección como la castellana, para que pueda llamar y llame en su caso la atención de la Junta provincial de Instrucción pública sobre las faltas gramaticales de que puedan adolecer los libros de texto.

4.º En las escuelas normales é institutos de las cuatro citadas provincias habrá una cátedra de lengua euskara, dividida en dos años, en los que con carácter voluntario se estudiará la gramática y retórica de dicha lengua.

5.º Será con el del árabe y el hebreo alternativamente obligatorio ese estudio para los que se dediquen á la carrera de Filosofía y Letras; y al efecto, en la Universidad central, habrá otra cátedra de Euskara, dividida en dos cursos: de perfección de su gramática uno y el otro de su literatura clásica.

6.º La lengua Euskara tendrá representantes propios en las Juntas centrales de Monumentos y de Instrucción públicas y en las provincias de Navarra, Gipúzkoa, Alaba y Bizcaya.

7.º Los documentos públicos en los pueblos en que se hable el baskuenze deberán ser redactados en castellano y en euskaro, excepción hecha de los que pasen por ante notario público, que se redactarán en castellano solamente, á no ser que la parte interesada lo pida en baskuenze, en cuyo caso deberá ser facilitado por el notario.

8.º Los que aspiren á los destinos públicos en los mismos pueblos, deberán acreditar que conocen perfectamente el euskaro antes de entrar en el ejercicio de sus cargos, los que en la actualidad los desempeñan y no los tengan en propiedad deberán renunciar á ellos, si en término de tres años no acreditaren poseer dicha lengua.

9.º Se asimilarán á los empleados públicos en los referidos pueblos y provincias á virtud de las leyes que en lo sucesivo se dicten en la materia, los empleados de ferrocarriles, tranvías y demás sistemas de locomoción para los que se necesite autorización especial del Gobierno ó de alguna de las cuatro provincias indicadas ó de los municipios de las mismas.»

Era entonces ministro de Fomento don Alejandro Pidal y Mon, socio honorario de la Asociación Euskara, quien lo remitió á informe de no sabemos qué corporación ó entidad oficial y en aquel lugar *escondido*, duerme el sueño del olvido.

UNA INSTANTÁNEA

Ya tomarían casi todas las calles de las ciudades la limpieza que tienen las carreteras de Euskaria. Y entre estas hay algunas que se distinguen entre todas las demás. La que conduce de Alegría á Amezqueta está tan bien cuidada que no hay salón de paseo público ni parque que pueda compararse. Lo mismo sucede con la que va de Tolosa á Navarra por Leiza, sobre todo en el trayecto de Berrobi á Berástegui.

La regata y la carretera bajan paralelas, como los alambres del telégrafo, rodeando la amplia base del monte Usturri, ocultándose unas veces bajo sombríos castañales y espeso matorral, presentando otras al sol sus graciosas curvas y cristalinas cascadas, blancas, limpias, alegres como dos cintas de un traje nupcial.

El desigual camino de monte, de suelo rojizo y pedregoso es la arteria que da sangre y vida á la carretera, y el coche correo, cuyo campanilleo le anuncia de lejos, es á la bajada indicador de la hora y á la subida lleva en manoseados grandes líneas de letras que producen grandes alegrías y grandes disgustos, felicidad suprema ó inmensa tristeza.

El zarzal que tiene sus raíces en las grietas del pretil y cuelga hasta bañar las puntas en las frescas y bulliosas aguas de la regata, guarece en las secas ramas que cuidadosamente oculta con su manto verde obscuro el muelle nido de los pajarillos; y el erguido álamo cuya pequeña copa busca el cielo, saluda con sus bailadoras hojas al feliz viajero que puede recrear la vista contemplando tan pronto los escalonados molinos de monótono golpeteo, como la solitaria *boyda* de ancha puerta y angostas troneras. Ahora al paciente burgués pescador de caña y luego al rapazuelo que chapotea en el agua y sorprende á la sabrosa trucha en las cuevas y bajo las piedras en que se creía segura.

De vez en cuando pasan también y cada vez con más lamentable frecuencia, esos pordioseros de amenazador aspecto que en tierras de Castilla no tienen nada de extraño, pero que en nuestras montañas causan la impresión de un criminal, de un fugado de presidio, al que socorreis por temor, no por caridad. Infunde más



(Fot. de Ascensio Barrenechea.)

temor al campesino basko un mendigo extraño al país que un jabalí ó un perro rabioso que rondan sus campos.

Hay sin embargo algunos que son recibidos sin desconfianza y generosamente socorridos, especialmente si son impedidos que no pueden huir con rapidez ni ocultarse después de cometer una fechoría.

El Sr. Barrenechea nos ha traído esta hermosa instantánea de un tullido y su ayudante que viajan en un carrito tirado por cuatros perros. Con este cómodo y á veces rápido (sobre toda cuesta abajo) sistema de locomoción, recorren todas las carreteras y claro está que á pocas veces que pasen por un punto son ya conocidos y bien recibidos.

Los perros necesitan á veces de unos latigazos, sobre todo si se ven acometidos por otros de su familia, pero por regla general obedecen á la voz del amo y así corren ó se detienen, se ladean á la derecha ó la izquierda, toman por una ú otra calle con solo un grito ó una palabra.

La necesidad produce genios y el hambre hace artistas.

FRAGMENTO

del discurso pronunciado en el acto de la inauguración de la cátedra de euskera de la Sociedad "Laurak-Bat", por su profesor D. Pedro María Otaño.

«Va siendo ya más que numerosa, respetabilísima, y sigue en escala ascendente, la nómina de personajes ilustres, entre los cuales figuran nombres de sabios lingüistas y filólogos, que, después de estudiar á fondo muchas lenguas vivas y muertas y, por ende, con conocimiento de causa, se han confesado maravillados al descubrir el tesoro que se encierra en nuestro arcáico Euskera.

Sobre todo los etimólogos, que á pesar de sus esfuerzos titánicos, dedicados al escudriñamiento del origen de infinidad de vocablos de flamantes idiomas, no pudieran dar con una explicación satisfactoria, por falta de lógica, puesto que desconocían la incógnita, han abierto sus sorprendidos ojos á la luz que irradia la verdadera madre de tantas voces que ellos usan y que no sabían á quien agradecer, debido al prurito pedantesco de algunos, de despreciar lo desconocido, máxime si vive arrinconado.

Pero la verdad nació para vencer, y el divino Euskera, que como imposición providencial balbucean todas las criaturas del Orbe en sus primeras voces articuladas «atha», «ama», así como hubo de ser la primitiva lengua habrá de ser la última que se desprenda del mundo, en su Juicio Final.

Por algo se dijo que «los humildes serán ensalzados.»

Ha habido y no faltan, desgraciadamente, cerca de Euskaria, muchos que constituyéndose en jueces de lo que no entienden, han tratado al Euskera con tan olímpico desden, calificándolo de oscuro, confuso é incomprensible batiburrillo, cuando á él le deben tantísimas voces de su extenso vocabulario.

Existen, sin embargo, honrosísimas excepciones, entre las que descuella la alta figura del R. P. Fidel Fita, profundo escudriñador de las antigüedades españolas, como nos lo indica el eximio Arturo Campión.

Aun para el ilustre P. Fita, fué necesario que un sabio extranjero, el insigne Humboldt (aleman) le descorriera el velo; velo que cubre tantas pretensiones equivocadas.

Dignos son de nuestro reconocimiento, aquellos eruditos extranjeros, que, insospechables de parcialidad y amantes de la verdad y el mérito, proclaman las excelencias del Euskera y los euskaldunas, á la faz del mundo intelectual.

Entre los dedicados al estudio del Euskera en Francia, Alemania, Inglaterra, Holanda y Hungría, figuran entre otros, los nombres de Lecluse, Charencey, Hovelacque, Luchaire, Vinson Van Eys, Rivary, Goldman, Phillips, Mahu, Klapproth, Adelung, Sayce, Schleichner, Broca, Withe etc., etc., sobresaliendo las grandes figuras del Príncipe Bonaparte y del antes mencionado Humboldt.

En el país euskaro, tampoco han faltado hombres amantes de su lengua y que se han dedicado á su estudio, cuyo camino literario fué abierto por el gran P. Larramendi.

Tenemos pues, numerosos autores á quienes recurrir en caso de necesidad.

Contamos con varios diccionarios, siendo el de Larramendi, á mi juicio, el de más sencilla y rápida consulta, y el de Novia de Salcedo de mayor estudio, por ser etimológico.

Hay algunos mas, que, si bien son muy importantes, no creo reúnan las condiciones de los que he citado.

Se anuncia, sin embargo, la aparición de uno nuevo, que habrá de superar á todos.

Poseemos también una serie de textos, manuales y gramáticas, siendo entre estas la de más aliento, que yo conozca, la del Sr. Arturo Campión, verdadera obra maestra de admirable factura.

Prescindo de citar los nombres propios de numerosos autores, á fin de no hacer demasiado molesta esta sen-

cilla exposición y temeroso de incurrir en injustas é involuntarias omisiones.

Reconoció el mérito de los estudiosos investigadores, más ó menos eruditos, hay otros elementos de suma importancia, de que, gracias á Dios, no carecemos, para la conservación pura y sana de la Lengua, y son: los padres predicadores baskongados, pues el púlpito, que es Cátedra del Espíritu Santo, debe ser también y lo es en muchos puntos, cátedra de baskuenze; los que escriben en verso ó prosa baskongados, y aque los modestos é inteligentes bersolaris (koplaris ó koblakaris) populares, que son verdaderos sostenedores del alma euskalduna, pues para el basko baserritar, ó sea el basko puro, no hay otro espectáculo que le entusiasme tanto como una controversia entre dos ó más improvisadores ó bersolaris de fama.

Otro de los principales puntales del Euskera, es el canto, ó sea la música, para lo que se presta tanto ó más que la famosa lengua italiana, según la opinión de muchos entendidos en el arte.»

Expuso á continuación el Sr. Otaño algunas particularidades del euskera y el método de enseñanza que se propone seguir, cosas ambas que los alumnos y oyentes verán desarrollar durante el curso, y que suponemos no tiene interés para todos los demás.

AMAREN NEGARRAK

Urte asko ez dala
galdetzen genduen,
Euskal seme leyalak
aldegin altzuten
Ama gashua emen
utzirikan iltzen
asnaz azkenekotan
semeaidi deitzen?

Aushen aditu eta
jartzen gñan denak
gogoratutzen zembat
diran Aman penak
geta gu, mundu ontan
bizi geradenak
ote geunden ikusten
Amaren azkenak?

Aupa Eukat semeak
lotsak astindurik,
oroitu geran gogoz
Ama Euskeran gatik,
esanaz; etzerade
ez, joango mundutik,
zuri laguntzeko aña
bagera oraindik

Gure Ama zarraren
negar ugariyak
goazen legortutzera
Euskotar guziyak
baturikan egitan
belch eta churiyak
emanikan Amari
poz izugarriyak.

Azkenean Jaunari
biotz biotzelik
eska deyogun danok
belaunikaturik,
bataun eder aushen
guztiyak gorderik
iduki ez dezagun
ññoren bildurrik.



LAS AVES DE CORRAL

CONSIDERACIONES GENERALES

La cría de aves y animales de corral ofrece al agricultor y al que vive en el campo un interés considerable, toda vez que produce, sin grandes desembolsos, un beneficio muy importante que como veremos, puede ser considerablemente aumentado.

Interrogad á una campesina ó granjera acerca de la producción del corral y muy á menudo os contestará que le produce muy poco, y aún muchas veces nada; desgraciadamente, la mayor parte de las veces esta afirmación es cierta, pues si cría gallinas es sólo porque le producen huevos que sirven para variar un poco la alimentación de los que viven en la casa y para que pueda procurarse de tiempo en tiempo, con huevos y pollos, dinero para las necesidades ordinarias de la familia.

Examinando un instante cómo tienen las gallinas en el campo, veremos que vagan en las proximidades de la casa y muchas veces en medio de las tierras de cultivo, estropeando los sembrados con gran sentimiento del agricultor. De cuando en cuando se les distribuye una alimentación exigua, insuficiente y de mala calidad. Las condiciones higiénicas en que están alojadas son deplorables, y la mayor parte de las veces sin abrigo para guarecerse ni gallinero ó dormitorio, pudiendo encontrar abrigo sólo en el ramaje de algunos árboles. Algunas más dichosas tienen un mal cobertizo para cobijarse; pero como se amontona el excremento y se respira un aire viciado y pestilente, las aves entran en él con pesar, presintiendo quizá las enfermedades que allí reinan con carácter endémico. He aquí lo que se observa en muchos casos, con lo cual no hay que extrañar que en estas ó parecidas condiciones los productos sean medianos.

Nunca se hará bastante en contra de esta tendencia á dejar las cosas en el estado presente.

Tanto más cuanto mejor entendida está una explotación agrícola cuesta menos la alimentación. Para la alimentación de las aves de corral se puede obtener mucho producto de los residuos y desperdicios de nuestros graneros, y añadiendo hierbas y verde procedentes de la misma finca obtendremos una alimentación sana y á un precio muy bajo.

¿Por qué, si la mejora de nuestras razas de animales de gran talla va hoy día á paso de gigante, no sucede lo mismo con las que en este momento nos ocupan? No es fácil dar la respuesta. No puede acusarse más que á la rutina, que tiene tan hondas raíces en nuestros agricultores y que tan difícil es combatirla.

No sólo debe procurarse criar bueno si que también que los productos sean de desarrollo rápido y fácil, lo que indudablemente constituye uno de los factores indispensables para el buen éxito. En consecuencia, debe procurarse obtener aves de gran desarrollo y en un tiempo relativamente corto.

La selección no sólo ha de practicarse en los reproductores, si que también debe hacerse extensiva á los huevos destinados á la incubación. Saben muy bien los que se han dedicado á la cría de aves de corral, ó que han podido observarlo, todas las gallinas, aún siendo

de la misma raza, no ponen huevos del mismo peso. Cierto es que los huevos de gran tamaño contienen una proporción mayor de sustancias nutritivas, y por lo tanto obtendremos pollos de gran talla ó de desarrollo rápido, y como quiera que al vender huevos se nos exige que el peso mínimo sea de 60 gramos y nuestras gallinas están muy lejos de dar todos los huevos de este peso, por lo tanto deberán seleccionarse los huevos, no poniendo en incubación sino los más grandes, llegándose por este camino á obtener en muy pocos años el peso mínimo exigido y aun quizá á aumentarlo.

En resumen, es necesario hacerse cargo de que la gallina, como todo otro animal, no produce más que con relación á la alimentación que recibe. Con alimentación exigua ó mala sólo pueden esperarse productos medianos, y con la alimentación necesaria y conveniente preciso es que se obtengan productos mucho mejores. Dése una alimentación conveniente y no se escatime el grano hasta lo prudencial, pues merecen esas aves los mayores cuidados, que después nos pagan con largueza.

En cuanto á la parte higiénica, á continuación veremos la importancia que revista y lo que debe hacerse en un punto tan importante.

Siguiendo estas indicaciones, forzosamente incompletas, la aldeana y el agricultor obtendrán del corral productos mucho más apreciados y su modo de ver las cosas variará en poco tiempo.

EXPLOTACIÓN

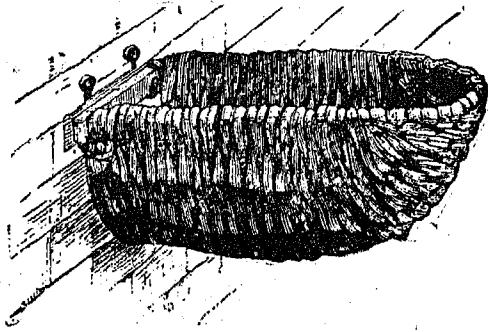
Instalación del gallinero.—Llámanse *gallinero* al local donde se alojan las aves. Se divide en parque y dormitorio. El primero es donde las aves pasan el día y el segundo donde se guarecen y descansan durante la noche. El piso y las paredes deberán ser muy lisos para que su limpieza sea fácil y no ofrezca grietas, ranuras, etc., donde pueda permanecer el piojillo y con él los mil insectos y microbios funestos para las aves de corral.

Los utensilios necesarios en el gallinero son los *posaderos* ó *perchas* y los *ponedores*. Los primeros, donde las aves se posan durante la noche, y los segundos, como su nombre indica, donde van las gallinas á depositar los huevos.

Los posaderos ó perchas tienen bastante importancia. Ordinariamente se forma en los corrales una especie de escalera con varios barrotes redondos y de poco grueso. Reflexionando un momento comprenderemos que esta costumbre es contraria á las leyes naturales.

La gallina no es un ave que puede llamarse posadora en el sentido estricto de la palabra. Tiene el hábito de descansar á poca altura del suelo, pero siempre en un plano algo ancho; así se explica cómo las aves, por la mala disposición de los posaderos, abandonan el dormitorio ó gallinero y van á posarse á otros sitios donde encuentran más comodidad. De otra parte, el instinto dominante hace que todas busquen el barrote más alto para posarse, y de aquí las peleas y luchas que entre si se desarrollan, que siempre son perjudiciales para el reposo.

En consecuencia, los posaderos debieran estar colocados á 50 centímetros del suelo y dispuestos en un plano único, formados de barrotes de madera de una anchura de 10 centímetros lo menos y distantes los



Ponedero de mimbre

unos de los otros 40 á 45 centímetros. De su número y longitud total podrá deducirse el número de aves que podrá albergar el local, teniendo en cuenta que una gallina necesita de 15 á 20 centímetros.

Asimismo con estos datos podrán calcularse las dimensiones aproximadas de un gallinero que deba servir á un número determinado de gallinas.

Los *ponederos* consisten en cestos de mimbre ó cajas con planchas de 25 á 30 centímetros de diámetro, de profundidad suficiente para que la gallina esté bien. Se fijarán á lo largo de las paredes á la altura de un metro. Los más prácticos y más convenientes son los de mimbre, pues pueden limpiarse con mucha facilidad, y si quieren renovarse anualmente puede hacerse con un desembolso exiguo. Los *ponederos*, sean de lo que se quiera, deben estar provistos de un buen fondo de paja menuda ó de heno para evitar roturas y además mantenerlos limpios, pues puede renovarse de cuando en cuando.

Existe la costumbre de dejar un huevo en el gallinero para que las gallinas vayan á poner allí con preferencia á otro sitio, pero es preferible, en vez de un huevo natural, poner uno de mármol ó de yeso.

El gallinero debe tenerse siempre en un estado de limpieza constante.

Informaciones

Sociedades de ahorros.—Despachito por las piedras

Menos mal, si á fuerza de gritar se encuentra al fin alguno que oiga. Porque por desgracia me va pareciendo que en muchos casos este país es el país de los sordos. Y voy á dar la prueba de que no calumnio á nadie.

Ha corrido ya bastante más tiempo del necesario, desde que se me ocurrió hacer algunos números para darne cuenta de cómo podía ser que otros hiciesen milagros con procedimientos comunes. Y es claro que no encontré la explicación. ¿Cómo había de encontrar lo que no existe! Pero como todo el que busca encuentra, yo dí con una sorpresa, ó por mejor decir, con varias.

Hélas aquí:

Primero: con un código de comercio que se pasa de castaño obscuro, desde que deja abierta la puerta á todo género de desmanes, y hasta convida á cometerlos.

Segundo: con una inspección de sociedades anónimas que no es tal cosa, desde que la disolvió el Ministro de Justicia, que Dios confunda, doctor Magnasco, dejándola reducida á un solo empleado con un ordenanza.

Tercero: que se da patente de corso á todo individuo audaz para ejercer la empresa.

Cuarto: que dentro de poco tiempo no alcanzarán los pañuelos existentes en la república para enjugar las lágrimas de los millones de doloridos á quienes afectará la catástrofe que se fabrica á vista, paciencia y complicidad de los poderes públicos.

Cualquiera que se ponga á estudiar la situación actual de muchas compañías tituladas de ahorro, se imaginará que aquí nunca se han recibido golpes de esta naturaleza. Y sin embargo, ¡qué bien pegados y qué

recientes son los recibidos! Díganlo sinó todos los bancos y sociedades constructoras de cuanta empresa **forjó** la disparatada fantasía del primer trastornado **que se** echó á lucir sus facultades creadoras.

Ciertamente es infinito el número de los tontos. Y tiene fortuna asegurada quien se dedique á **explotar** este inagotable filón. Pero también es cierto que las autoridades se han constituido para velar por **todo** aquello que pueda significar la defensa de los **intereses** públicos, que no son sino la suma de los **intereses** privados. Y no vale la excusa de que las leyes son **tolerantes**, ó demasiado elásticas, ó imprevisoras; **porque** si se ve un peligro perfectamente manifiesto, **todos** tenemos el deber de evitarle, por los medios á **nuestro** alcance.

Así, por ejemplo, si yo mañana veo que se puede desplomar cualquier casa de la Avenida de Mayo, por más sólida que parezca á los ojos de los demás, **tengo** el deber de decirlo, y cumplo con ese deber, que **es** lo que estoy haciendo ahora. En efecto, no una **sinó** muchas son las casas que amenazan ruina y ruina **inminente**, con la particularidad de que algunos de sus habitantes lo saben mejor que yo, y toman de **antemano** sus medidas para que el desplome no los pille **adentro**.

No tendría para qué decir que entre estos **temores** míos no se cuenta ninguno referente al Banco Popular Argentino, ni el Hogar Argentino, ni algún otro que con estos forman la honrosa excepción de toda **regla**. Pero anda por ahí cada bola sin manija; cada caja con ganzúa, cada pozo sin fondo, que me impulsan á **proponer** se inscriba en sus frentes la fatídica **sentencia** que Dante vió escrita encima de la puerta del infierno:

Lasciate ogni speranza voi ch' entrate.

¿Hacen falta nombres propios? En verdad [que no tendría empacho en darlos con todas las letras, con la misma tranquilidad con que, hasta mi próxima, pongo aquí mi firma.

N. LÓZAGA.

La Dirección de Ganadería, el Ministerio de Agricultura y el Laboratorio Bacteriológico Nacional

El conflicto suscitado por el señor Lignières, director del Laboratorio Bacteriológico Nacional, con motivo de las gestiones del gobierno nacional para obtener la apertura de los puertos ingleses á nuestras haciendas en pie, tiende á resolverse por sus vías naturales, con el nombramiento efectuado por el gobierno de una comisión especial, que estudie ampliamente este asunto, ó informe sobre la capacidad ó incapacidad científica del director del mismo, según los cargos que públicamente y en notas oficiales se le han hecho.

Pero ello no obsta para que nosotros estudiamos también esta cuestión, que tiene muchas facetas interesantes.

Cabe por de pronto observar que á ningún hombre de ciencia, y en términos generales, á ningún hombre de verdadero valer, le sienta bien el convertirse en portavoz de sus propios méritos. Cuando estos son legítimos brillan con luz propia; y cuando no lo son, la luz los pone oscuros. Y el señor Lignières se precia de haber elevado la representación científica del país. En verdad que bien cara está comprando esta representación, por cuanto el señor Lignières no ha antepuesto ni el amor á sus semejantes ni el amor á la ciencia, á sus primordiales intereses financieros. Por el contrario, lo ha cuidado con tan especial atención, que no parece haberle guiado ningún precepto científico en sus propósitos.

Nada sería esa arrogancia de mal género, si los resultados fuesen tan reales como lo pregona su **desparpado** generador; pero es que hay más de un motivo para creer que el señor Lignières no anda esta **vez** del brazo con la realidad de los hechos.

Por de pronto las acusaciones que pesan sobre él son de tal género, que sin insinuación de nadie **debería** haber pedido al Ministro desde un principio que **le** suspendiese en su puesto y se levantase el **sumario** del caso para determinar responsabilidades. Después **cabía** todo lo demás que se está haciendo ahora.

El señor Lignières ha desmentido al Ministro de Re-

laciones Exteriores de la nación las aseveraciones contenidas en su nota al gobierno inglés, sobre la desaparición de la fiebre aftosa; y ha provocado la salida de su cargo de un empleado notoriamente digno, útil y competente, á quien precisamente debe él todo lo que es ahora. Estos dos hechos tenían sobrada fuerza para hacer que el señor Ligniérés obrase con delicadeza y dejase libre el campo á las investigaciones que la situación requiera. Nadie es indispensable en este mundo y menos el señor Ligniérés, cuyas vacunas operan sin excepción, en contra de todos los terneros inoculados con ellas, como les sucedió á los 126 denunciados.

Pero aunque se justificase de estos cargos, y saliese de la investigación limpio como de un baño, siempre quedará un hecho que no podrá ser borrado: el retardo por tiempo incalculable de la apertura de los puertos ingleses á nuestras haciendas en pie.

Porque el hecho descarnado es este: un hombre de ciencia, más ó menos real; pero patentado, rectifica á nuestra cancillería y deja establecido con la autoridad de su nombre, que existe la fiebre aftosa en el país. ¿Qué hará el gobierno inglés ante un hecho tan insólito? Pues lo que haríamos todos los seres humanos: explotar el caso en beneficio propio. Y como esto es precisamente lo que el gobierno inglés desea, resulta que el señor Ligniérés no hubiera servido mejor al gobierno inglés si hubiera estado remunerado por él.

¿Quiénes rodean, quienes aplauden su actitud? Nadie. Y esto debiera hacerle reflexionar un poco. Entre tanto vea el señor Ligniérés, y vea el mismo Ministro, doctor Torino, que le sostiene, cómo es considerado el señor Tidblon precisamente por los mismos hacendados que censuran la incuria ministerial.

Hay que reconocer que la república argentina ha sido más feliz importando sangres racionales ó irracionales, que ciencias de relumbrón. Está visto que este ramo se produce mejor en el país mismo.

Las vacunas del señor Ligniérés

El ministro de agricultura ha firmado un decreto nombrando la comisión técnica que deberá determinar si las vacunas preparadas por el señor Ligniérés en el Laboratorio Bacteriológico de Palermo poseen la eficacia y verdad científica que les atribuye su preparador, y que tan mal trecho han dejado su nombre en estos últimos tiempos.

Los señores nombrados para formar la expresada comisión, son: doctor Carlos Malbrán, presidente del Departamento nacional de higiene; doctor Telémaco Susini; doctor José R. Semprún y doctor Ulises Cantón, profesores de la Facultad de Medicina; y además los delegados de la Sociedad Rural Argentina, de la Liga Agraria y de la Sociedad de Medicina Veterinaria.

Los estancieros esperan la oportunidad para aplicar la debida justicia.

Área cultivada

Acaba de editarse por la dirección de estadística del Ministerio de Agricultura un mapa en que se determinan con toda precisión los puntos de la provincia de Buenos Aires que actualmente están cultivados, y cuyos datos han sido materia de formal comprobación antes de utilizarse.

El mapa está preparado bajo un plan de perfecta claridad y sencillez, pudiendo ser comprendido á primera vista.

La extensión sembrada con trigo y lino durante el año actual, 1904/05, en los diferentes partidos de la provincia, es de 2.006.910 hectáreas de trigo, y 207.576 id de lino.

Dentro de breves días publicará la expresada oficina otro mapa en igual forma referente á la provincia de Santa Fe, que contendrá igualmente el área cultivada en dicha provincia durante el actual año agrícola.

La referida repartición promete continuar efectuando en adelante la misma publicación, cuya utilidad salta á la vista, tanto para los agricultores como para los molineros, exportadores y demás gremios íntimamente relacionados con la agricultura.

La última helada

Aunque parezca que á esta altura del año no debieran ya caer heladas por encontrarse tan avanzada la estación, es sin embargo un hecho que este año han caído en una época casi desconocida antes. A la verdad, que si hemos de juzgar por la temperatura que se siente algunos días, más parece que nos aproximásemos al otoño que al verano, dados los rápidos cambios atmosféricos que se notan en términos relativamente cortos.

En el partido de Juárez, y sus proximidades, la helada que se dejó sentir días pasados ha causado bastantes perjuicios á los sembrados de trigo, estimándose que algunos agricultores difícilmente recolectarán el importe de sus gastos y arrendamientos.

Sin embargo, en términos generales, este lamentable perjuicio no ha de influir en el cálculo de la producción total, que este año es excepcional, como ya lo hemos dicho anteriormente; á punto tal que la inmigración que está llegando al país, con ser extraordinaria, no supe los numerosos pedidos que de todas partes afluyen á la oficina respectiva; habiéndose producido por tal motivo, una considerable alza en los jornales de los peones en ciertos centros agrícolas, con lo que se procura atraer el mayor número posible de agricultores.

Las lanas de Entre Ríos

Contra lo que se esperaba, todavía este año no han adquirido mayor movimiento las lanas de Entre Ríos, por los precios que pretenden los remitentes y que están algo distantes de las ofertas de los compradores. Sin embargo el interés por estas clases de lanas no ha decaído, teniendo por el contrario mayor número de compradores que otros años, lo que ha determinado á los vendedores á sostener sus pretensiones en la esperanza de despertar la competencia entre los interesados. Bien pudiera suceder que estas perspectivas se realizasen si los tenedores se mantienen en la actitud actual.

Operaciones en campos

Aunque las operaciones no han revestido la magnitud de las ventas de Noviembre, puede asegurarse que el interés no solamente no ha decaído, sino que continúa en aumento, sobre todo para campos en la Pampa Central, donde se está concentrando el interés general por ahora.

También hay demanda para lotes grandes en el Sur de la provincia.

En cuanto á precios, se comprenderá que no nos sea posible determinarlos, por cuanto dependen de numerosas circunstancias, que solo pueden determinarse en cada caso.

La producción de manteca

No se observa mayor aumento aún sobre la producción determinada en nuestro número anterior. Apesar de ello, algunas fábricas calculan que podrán muy pronto elevar bastante su producción, porque las instalaciones de tambos y cremerías se extienden cada día más, dándose cuenta los hacendados de la conveniencia que les representa para sus intereses el amansamiento de sus vacas y la utilización de la leche.

Por otra parte, aunque algunas fábricas han hecho manifestaciones de tener ya suplidas las necesidades, es sabido que fácilmente pueden ampliar sus instalaciones y colocarse en situación de elaborar cualquier cantidad de crema que ocurra al mercado. Además las fábricas actuales, en su mayor parte se manifiestan dispuestas á recibir todas las cremas que se le remitan, sin temor de encontrarse con plétora de existencias para sus elaboraciones.

Los precios aquí y en Londres no han sufrido variación alguna, por el momento; si bien se cuenta con que en cuanto terminen en Londres las próximas fiestas de Navidad, las cotizaciones no sostendrán ya sus actuales límites, por cuanto las necesidades del mercado se reducirán notablemente, como sucede todos los años en igual época. Convendrá, pues, que nuestros tamberos tengan en cuenta esta circunstancia para sus cálculos.

Las clases de nuestras lanas

Todos los años sin excepción sucede lo mismo; es decir, se renueva la eterna discusión sobre si es bueno ó malo que el país produzca mas lana lincoln que rambouillet, ó vice-versa. Y se discute el tema con un calor digno de mejor causa, quedando sin resolverse el punto hasta el año siguiente, en que también quedará la discusión en el mismo lugar que el anterior.

Como cada uno habla de la feria según le va en ella, cada comprador habla de lo que le conviene á él, sin fijarse en si ello conviene ó nó á la comunidad; porque á esto equivale el pretender que los estancieros tengan sus majadas de los cruzamientos que á ellos les interesan.

Cada región de la provincia tiene su zona especial para una clase determinada de ovejunos, y llevar á esa zona otra clase que la requerida sería cometer un error que tendría consecuencias graves; ó mejor dicho, que nadie estaría dispuesto á ejecutar.

Los compradores deben conformarse con aceptar lo que encuentren en los mercados, ya que no se puede esperar que las clases de las lanas vayan siguiendo la corriente de la caprichosa moda, puesto que todos sabemos que al fin y al cabo esta vuelve siempre al punto de partida.

Todas las lanas son buenas, y tienen su aplicación indicada; y su producción responde á prescripciones de la naturaleza que no se modifican en un momento, sino en muchos años.

Las huelgas. Una cuestión grave. Solución que se impone.

Nos parece que este asunto no está bien encarrilado, y lo decimos sin ánimo de ofender á nadie. De lo contrario no veríamos lo que está sucediendo.

En esta cuestión de las huelgas hay algo que es necesario corregir si se quiere volver á la normalidad. Y ese algo está en la conciencia de todos, pero tiene un pero, como todo en el mundo.

Todos los industriales, ó mejor dicho todos los capitalistas que tienen que ocupar peones, saben que deben conservar su autoridad sobre ellos. Y sin embargo, no sucede así. ¿Porqué? He aquí la cuestión.

Pero es el caso que la solución la tienen en su propia mano, y no la encuentran á pesar de ello. Es más: se la ofrecen sus propios operarios. ¿Como han llegado estos á ser una fuerza tan poderosa? Uniéndose, formando asociaciones gremiales, y confederándose después. ¿Y porqué no hacen lo mismo los patronos?

La respuesta á esta pregunta es la que encierra la verdadera madre del borrego. A propósito hemos conversado con diversos gefes de importantes establecimientos, procurando descubrir la causa de que una huelga absurda á todas luces, una huelga que no resiste un análisis de cinco minutos, pueda resultar triunfante en el terreno práctico. El hecho real y positivo es que los patronos son pocos y mal avenidos. Al revés precisamente de los operarios.

Parecerá inverosímil esta aseveración y sin embargo es rigurosamente exacta. La huelga perdura por culpa de los patronos. Porque el día que estos se reúnan y decidan en conjunto lo que ha decidido por su parte el frigorífico "La Negra", en un solo día se acaban todas las huelgas de la república, sin necesidad de policía, ni de leyes de residencia, ni de vocinglerías infundadas.

Es de todo punto absurdo, y no puede haber en ningún cerebro, que en el país cuya constitución consagra la libertad del trabajo, no se pueda trabajar. ¿Quién lo impide, quien se opone? El mismo trabajador. El que asó la manteca no lo comprendería; pero los hechos están allí, á la vista de todo el mundo para probarlo. Y es lo más curioso de todo esto, que la mayor parte de los trabajadores no son huelguistas; es decir, quieren volver á trabajar; pero no pueden hacerlo porque sus gefes directores se lo prohíben bajo amenazas de severas penas.

Y mientras los trabajadores, apesar de estos tornillos flojos, se mantienen unidos é imponen su ley, los pa-

trones no encuentran arbol de donde ahorcarse, y hacen precisamente lo contrario de lo que debieran.

¿Cuál es, entre tanto, la situación creada? Muy sencilla: que los establecimientos industriales, y de estos principalmente los que fabrican artículos rurales, no pueden cumplir sus compromisos para la campaña, porque los operarios, con ocho horas de trabajo, no pueden hacer una labor tan considerable como la que efectuaban con el horario anterior; y que por lo mismo, los agricultores que se encuentran con la cosecha encima, carecen de los medios de levantarla y utilizarla.

Para salvar semejante situación, se impone, con imperio absoluto, que los patronos se reúnan, se pongan de acuerdo y formen la sociedad de resistencia, resolviendo la cuestión por el procedimiento heróico; cerrar todos sus establecimientos durante tres meses. Como los operarios ni sus directores, no pueden vivir tanto tiempo sin trabajar, porque carecen de los medios para ello, al día siguiente de adoptado este temperamento se encontrarían con que todos los operarios irían á pedirles por favor que reabriesen sus fábricas y los ocupasen sin condiciones.

Entonces se habrían concluido las huelgas, y sus propagandistas, y los haraganes que medran con ellas á costa de los infelices trabajadores de buena fé. De otro modo, hay huelgas para rato.

Hilo para engavillar

Se ha producido una notable baja en este artículo, tan necesario en estos momentos; baja ya prevista hace algún tiempo. Así los precios que hasta ahora oscilaban entre ps. 5.40 y 5.30, han declinado ya hasta ps. 5.00 y 4.90 sin encontrar interesados todavía, debido á la fuerte provisión que tiene la segunda mano. Hay motivos para esperar que todavía descenderán más dichos precios, porque las llegadas revisten bastante importancia.

Bolsas para cereales

Las extranjeras se han vendido á ps. 0.06 oroabordo en los diques del puerto. Las hechas en el país se colocan entre 6 y 6 1/2 centavos oro, puestas en las estaciones de los ferrocarriles.

Saladeros

Hasta ahora solamente un establecimiento se ha animado á faenar este año. Es el de los señores Rocca Terrarossa y Cía. en la Atalaya, que lleva ya faenados unos 7.000 animales. Los demás permanecen cerrados, y sin dar señales de prepararse á trabajar.

Mercados

Vuelve el Mercado Central de Frutos á adquirir el movimiento, suspendido durante algún tiempo por las huelgas ya conocidas. A la vez también las barracas han recuperado su movimiento normal, de modo que podemos considerar como regularizada la situación de nuestro mercado de frutos del país, y de la exportación de los mismos.

—Las lanas están siendo objeto de importantes transacciones á precios bien sostenidos, habiendo un lote de cuya gruesa alcanzado el precio de ps. 10 y siendo su término medio entre ps. 8 y 9.70. Las cruza medianas oscilan entre ps. 7.80 y 9.60, y las finas desde ps. 7.90 á 8.40. Los lotes especiales son siempre mas favorecidos.

—En trigos han entrado ya los primeros lotes de la nueva cosecha, procediendo del Oeste, y como tales han obtenido un precio elevado de ps. 7.80 los 100 kilos. Naturalmente este tipo es excepcional, y solo debe considerarse como indicador del espíritu del mercado.

—Los vacunos entran ya en la estación de descenso, no siendo dudoso que los precios en adelante sigan declinando sensiblemente. Eloy obtienen todavía entre ps. 8.50 y 9.20 condiciones de costumbre.

En las oficinas de esta sección de LA BASKONIA se dan informes y referencias sobre específicos, implementos de agricultura, vacunas anticarbunclosas y artículos rurales en general.

NOTAS LOCALES

LA BASKONIA en la República Oriental.—Respondiendo á la creciente circulación que vá adquiriendo nuestra revista, ha quedado instalada en Montevideo, calle Rio Negro 310, una sucursal de "La Baskonia", atendida por el empleado de esta Administración Sr. Guillermo Tuduri, á quien pueden dirigirse los señores suscritores del interior de la vecina república uruguayana para efectuar los pagos ó informes que necesiten, así como los que deseen suscribirse.

Nuestro representante se manifiesta muy agradecido por la acogida que los baskos de Montevideo le han dispensado en sus primeras gestiones propagandistas, y reconocidos de esa atención, enviamos desde aquí un cariñoso saludo á aquellos entusiastas hermanos de raza, cooperadores de nuestros perseverantes esfuerzos.

"Euskal-Echea."—Esta institución acaba de repartir á sus asociados el programa que ha sancionado definitivamente la Comisión.

En breve iniciará en el seno de la colectividad el cumplimiento de sus propósitos, y en lo que concierne á la beneficencia el primero del mes entrante de Enero quedará organizada esta sección.

En el próximo número daremos á conocer á nuestros lectores las bases principales del programa.

Fiesta baska.—El domingo 11 del actual reunió el señor Andrés Iturralde, en su establecimiento de campo de San Justo, á un numeroso grupo de amigos, que ro bajaría seguramente de cincuenta, para obsequiarles con la fiesta que todos los años celebra conmemorando su santo.

Después de un almuerzo verdaderamente opíparo y servido en forma tan irreprochable como en la principal casa de Buenos Aires, no hubo por suerte brindis en estilos mas ó menos lateros; pero en cambio se inició una sesión de bersolaris que dió á la fiesta una animación extraordinaria y un carácter genuinamente euskalduna.

Los principales contendientes eran *Pello Mari* y *Shantos*, y no es para descrito el entusiasmo que á veces provocaban. Tocaron varios temas y todos ellos los trataron con altura, dominando como es natural los de sabor euskalduna. Abstractos en tal ambiente, nos olvidamos de nuestra misión periodística y se nos pasó por alto el copiar alguna de aquellas primicias surgidas en rápidos chispazos de inspiración.

Al que escucha por vez primera un contrapunto de bersolaris, le causa asombrosa extrañeza; pues no se comprende que con tanta rapidez puedan desarrollarse tan diversos conceptos dentro de la más perfecta métrica.

Escusamos decir que en aquella controversia, que recordarán siempre los que allí aplaudieron calurosamente, se destacó muy notablemente el maestro *Pello Mari*, que como hemos dicho ya en otras ocasiones, tiene un completo dominio del idioma y una inspiración á borbotones.

Para despedida, se entonaron en coro, varios aires de nuestras montañas, y al aproximarse la hora del tren, partimos con pena de aquel atrayente lugar, muy agradecidos de las atenciones del Sr. Iturralde y de su amable familia.

Reformas alegóricas é intrigas maquiavélicas.—Hemos recibido una extensa carta, muy bien fundada en muchos puntos y basada principalmente en la modificación que se está efectuando en la alegoría del edificio de la sociedad Laurak Bat.

Dice en uno de sus párrafos:

"A qué obedece la reforma que se efectúa en el grupo alegórico? ¿Será porque no es una acabada obra de arte? Si es así, nada hay que decir, y será que los reformadores se han dejado impresionar por apreciaciones infundadas de alguno ó algunos iscaríotes intrigantes que sin conocer el alma de la sociedad, ni sentir el menor cariño hacia ella, tratan de producir efectos patrióticos que solo cuajan entre ignorantes y cursis?"

En nuestra opinión, los reformadores deberían haberse aten-

nido al criterio de la Comisión que corrió con la obra, á la que todos sabemos le han guiado los sentimientos patrióticos mas sinceros, y en este concepto, han tratado de interpretar en un símbolo el fin para que fué creada la sociedad.

Antes de proceder con esa complacencia, lo mas lógico hubiera sido escuchar en una asamblea las opiniones de los socios, (aunque en la sociedad ignoramos que haya habido ninguna divergencia al respecto), por si creían conducente alterar la alegoría que caracteriza el hecho brutal perpetrado al país basko, ó esperar á sacarla toda el mismo día que Euskeria empezara á disfrutar nuevamente de sus fueros.

Crea la Comisión, que el último criterio habría sido acogido por unanimidad.

El tenor Aramburu.—Noches pasadas tuvo lugar en la elegante mansión del Dr. Jorge A. Echayde, una interesante sesión musical, en la que cantó el célebre tenor Aramburu, acompañado al piano por el maestro Ortiz y San-Pelayo.

El auditorio compuesto de numerosos amigos, le prodigó calurosos aplausos al final de cada uno de los números, causando verdadera admiración que, á pesar de su edad, conserve la voz tan fresca y potente, sobre todo en el registro agudo, cuyo timbre es imponderable.

Sino por las veleidades de carácter que se dice ha tenido en su mejores tiempos el tenor Aramburu, hoy sería millonario y gozaría aun de mayor nombradía; pero él contestará con razón: "cada uno es como es."

"Patriotismo"—Por don Engracio de Aranzadi. Conferencia leída por su autor en el "Centro Vasco" de Bilbao.

La amistad que nos une con su autor no ha de ser motivo para que otro día no nos ocupemos del trabajo del señor Aranzadi, limitándonos hoy á acusar recibo del folleto y dar las gracias por su envío.

Estreno de una zarzuela.—En el teatro Olimpo del Rosario de Santa Fé, se estrenará el 21 del corriente, una zarzuela en un acto y tres cuadros, letra del Sr. Oscar Fernandez Urrutia y música del maestro Metón.

La acción de la obra se desarrolla en Bilbao y pertenece á la época actual.

Deseamos que los autores escuchen muchos aplausos.

Específico insecticida.—El conocido Dr. Ramón Madariaga, residente en Posadas, ha inventado un específico llamado *Iguazurina* que evita las picaduras de los variados insectos que abundan en el alto Paraná y que causan en la estación del verano grandes molestias á los turistas que van hacia las cascadas del Iguazú.

De regreso.—Encuétrase en esta capital de vuelta de su viaje de recreo por Europa el Sr. Serafin Pinedo, antiguo profesor de instrucción primaria, que ha enseñado la primeras letras á la mayor parte de los numerosos bermeanos que actualmente tienen su radiación en este país.

Pasajeros—Han llegado en estos últimos días:

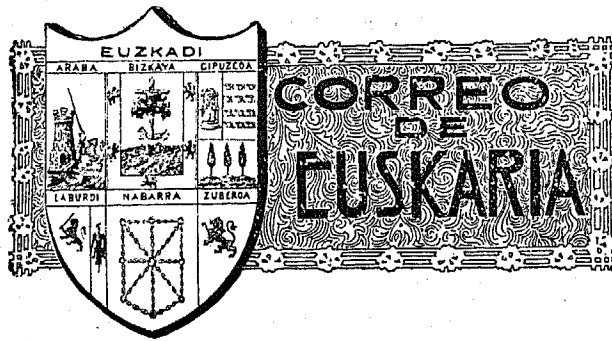
En el *Atlantique*: P. y G. Bordarampé, F. Donagaray, Micaela Esain, F. Larrea, C. Itharborde, J. Cendoya, P. Oibarre, P. Aramburu, F. Altolaguirre, F. Luzarreta y señora, E. Juanicorena.

ADMINISTRATIVA

No siendo mercantil ni utilitario el fin primero ni último de LA BASKONIA, y si única y exclusivamente el de la propaganda y conservación del sentimiento basko, creemos tener derecho á pedir á todos los euskaldunas, su ayuda eficaz, positiva, pagando puntualmente su suscripción y dando á conocer nuestra publicación para que otros tambien se suscriban.

Esperamos que en adelante así lo harán todos, contribuyendo á que los miles de baskos de América, tengan en la prensa una representación en consonancia con las elevadas ideas que sustentan y con la importancia de los capitales que representan.

Si nuestro sacrificio no ha ser estéril, es preciso que nos ayuden, y no dudamos han de hacerlo así, sin dar motivo á nuevos llamamientos.



ALABA

ESCENAS NEGRAS.—Por haber dado muerte al alcaide y vigilante de la cárcel de Laguardia, fueron condenados a la última pena por la Audiencia de Vitoria Luis Castellón Lopez (a) *Chato doble* y Ramón Rodríguez Fernández; el primero de Zaragoza y de Guadix (Granada) el segundo.

El *Chato doble* llevó una vida ejemplar pues en Torija (Guadalajara) teniendo 25 años, mató a un gitano.

En Valladolid dió muerte a un individuo de la guardia municipal montada.

En la feria de Teruel mató a otros dos gitanos uno de ellos llamado Basilio Losada Jimenez, de 22 años.

Al tener noticia del crimen la familia de la víctima, se dedicó toda ella, (compuesta de padre, madre y tres hijas) a recorrer los principales puntos que éste acostumbraba a visitar, entre ellos Barcelona, Valencia, Figueras, Alicante, Bilbao, Santander, Logroño, Málaga, Algeciras, Tarifa, San Fernando, Cádiz, Jerez y San Lúcar de Barrameda, en donde habiendo logrado verle denunció el hecho a la guardia civil de aquel punto, y fué detenido.

Conducido a la cárcel de Laguardia se escapó después de cometer la hazaña que le ha llevado al patíbulo, pues ha sido ejecutado en la cárcel de Vitoria. Ramón Fernández fué indultado, después de hallarse en capilla.

RECOMPENSA.—Una comisión del Ayuntamiento de Vitoria ha hecho entrega al Club Alabés de una medalla de oro, con inscripciones laudatorias, en prueba de agradecimiento por haber organizado la kermesse para instituir el establecimiento de "La Gota de Leche."

MUSEO ALABÉS.—Sobre la base de los objetos presentados por Alaba en la Exposición Etnográfica regional celebrada en San Sebastián, se proponen la Diputación provincial, el Ayuntamiento de Vitoria, cabildo y varias sociedades científicas, llevar a efecto la constitución del *Museo Alabés* sirviendo de norma la organización del Municipal de San Sebastián.

RESTITUCIÓN.—El presbítero don Cándido Ortiz ha entregado en la Tesorería del Ayuntamiento de Vitoria la cantidad de 250 pesetas recibidas de un penitente bajo secreto de confesión.

HORNO CREMATARIO.—El alcalde de Vitoria, señor Yera, el teniente alcalde señor Irueta, el procurador síndico señor Zárate, el jefe del Laboratorio municipal señor Baraibar y el arquitecto del Municipio señor Aguirre, han visitado el antiguo polvorin, para ver la forma de instalar en dicho edificio el horno crematorio, cuya construcción se acordó en una de las sesiones celebradas por el Ayuntamiento de aquella ciudad.

PETICIÓN DENEGADA.—Varios pueblos de la provincia han suplicado a la Diputación que se interese para que el Gobierno les conceda algún socorro por los grandes perjuicios que les han causado los accidentes atmosféricos.

La Diputación ha decretado que no puede hacer al Gobierno tal petición, teniendo en cuenta nuestro régimen especial.

GIPUZKOA

"LAS SARDINERAS."—Por equivocación sufrida en Cádiz al reexpedir para San Sebastián el cuadro "Las sardineras", resulta que el desembarcado en Pasajes no es el de Ugarte, sino de otro pintor.

CENTRO NABARRO.—La colonia nabarra de San Sebastián trata de crear un Centro Nabarro con el doble carácter de recreativo y benéfico. Se han inscripto ya 92 socios.

EXPORTACIÓN DE ARMAS.—Durante el mes de Octubre último se han exportado de Eibar: Escopetas pistón de un tiro, 3.553—Idem de dos tiros, 671—Idem Lefauchaux y centrales de un tiro, 1.397—Idem de dos tiros, 1.012—Idem Remington de un tiro, 440—Pistolas Remington, 114—Idem Lefauchaux de dos tiros, 2.221—Revolvers de varios sistemas, 29.381—Fusiles Remington, 60—Carabinas, 96, y tercerolas, 51—Total 38.996.

De donde resulta que, comparada esta estadística con la de igual mes del año pasado, se han exportado 10.891 armas más que en Octubre de 1903.

ARTE Y ARTISTAS.—En breve se procederá a la colocación en el salón de Juntas de la Sociedad de Construcciones metálicas de Beasain, del artístico friso que el notable pintor bilbaino don Manuel Losada, acaba de pintar.

El friso mide en su total desarrollo treinta y cuatro metros de largo, por uno y medio de alto, y en él se desenvuelven distintos motivos concernientes a la fabricación de hierro.

También el artista Dario Regnyos, ha pintado con destino al *hall* de dicha sociedad de Beasain, tres paneles que representan las aplicaciones del hierro simbolizadas en el viaducto de Ormaiztegui, un descargadero en Pasajes y un tren en marcha.

EN AZPEITIA.—Una comunidad de frailes salesianos, ha comprado la finca de don Fructuoso Oyarzabal, antes del finado don Pancho Oyarzabal.

También se esperan muy pronto unas monjas catequistas; estas han comprado la casería Olaz, frente a la ermita del mismo nombre en el barrio de Izarraiz, y dicen que harán grandes obras en dicha finca.

Las obras de la torre de la parroquia continúan, aunque muy lentamente.

MILAGROS.—Una pobre mujer de Oria, barrio de Lasarte, como si no tuviera bastante con la zarabanda de sus siete hijos y otro ajeno que está criando, se ha visto visitada diariamente por el *ánima* ó espíritu de una joven obrera que murió hace un mes.

A las 12 en punto de la noche se presentaba el *ánima* y no dejaba sosegar ni dormir a nadie, aunque no se sabe ciertamente qué es lo que hacía, decía ó pedía.

Fué instado el párroco, don Rosendo Recondo, para decir una misa en sufragio del alma de la difunta para que esta no volviese, a lo cual don Rosendo se negó en redondo atribuyendo a alucinaciones de la mujer el milagroso suceso.

Pero la misa se dijo en Andoaín, después de un sermón que predicó el domingo el párroco de aquella villa, invitando al pueblo a que concurriese.

El lunes a las cinco de la mañana salió la comitiva de Oria y, según se dice, el espíritu rompió la marcha, yendo todo el tiempo a la cabeza.

A la salida de la iglesia se verificó el milagro de que el pafuelo de la mujer verificase unas cuantas zapatetas en la pila del agua bendita y bailase una especie de *zortziko* sobre dos puntas.

Como lo leemos lo contamos.

MÁS CUADROS.—En breve serán recibidos con destino al Museo de San Sebastián los donativos artísticos de los notables pintores don Alejandro Irueta (donostiarrá), señor Alcázar (madrileño), y el catalán señor Casanova.

DE ENHORABUENA.—Hace poco fué nombrado académico correspondiente de San Fernando el director de la Biblioteca municipal de San Sebastián, D. Francisco Lopez-Alen (Mendiz-Mendi) y ahora, á instancia de los ilustres escritores señores Fernández Duro, general Arce y Uhagón ha sido nombrado por unanimidad académico correspondiente de la R. A. de la Historia.

CONCESIÓN TRANSFERIDA.—Por el ministerio de Obras públicas y Agricultura ha sido aprobada la transferencia de la concesión del tranvía de San Sebastián á Tolosa, hecha por don Leonardo Alberdi y Monagati á favor de la sociedad anónima Compañía del Tranvía Eléctrico de San Sebastián á Tolosa.

PATENTE.—Don José Amezua Jáuregui, vecino de Azpeitia, ha presentado en el Gobierno civil un expediente solicitando le sea concedida por 20 años patente para su invento de calzado con suela flexible de madera.

DESPEDIDA Y RECIBIMIENTO.—En el restaurant del Club Cantábrico se ha verificado el banquete con que los concejales de San Sebastián han querido testimoniar una vez más á don Ramón María Lili, ex-gobernador civil de Gipúzkoa y á don José Elósegui ex-alcalde de San Sebastián, la complacencia con que han visto su noble proceder en los actuales momentos. No hay para qué decir que durante la comida reinó la mayor cordialidad entre los comensales.

—Los pueblos de Oñate y Vergara han obsequiado al señor Lili con grandes fiestas por su noble proceder al renunciar el gobierno civil y en todas ellas ha predominado el entusiasmo basko y las manifestaciones fueristas.

El señor Lili agradeció estas manifestaciones y dijo que su conducta era la que hubiera seguido todo buen baskongado.

FALLECIMIENTOS.—Han fallecido en San Sebastián: Marcelino Miguel Fernández, Francisco Pradera, José Ansorena, José Asorena Guerediain, Luis Iturrieta. En Segura: Gabino Ondarra.

NABARRA

BUEN ACUERDO.—El Ayuntamiento de Pamplona ha acordado prestar su incondicional apoyo á la Diputación provincial para evitar que el gobierno efectúe nombramientos municipales en Corélla é Isasa, con arreglo á la ley de sargentos por vulnerar los derechos forales de la provincia de Nabarra.

ALARMA.—En el vecindario de Tudela reina gran alarma por la noticia circulada de que merodea por aquellos alrededores un lobo.

Algunos aseguran que le han visto cruzar algunas calles céntricas de la población.

Se han tomado precauciones para darle caza.

SIN FIESTAS.—El concejo de Nardués-Aldunate ha determinado suprimir por este año, las fiestas cívicas que tienen lugar en el mismo los días 27, 28 y 29 de Diciembre.

CONCURSO DE BANDAS Y ORFONES.—El Orfeón Pamplonés ha dirigido una instancia al Ayuntamiento pidiendo que para el verano próximo y con motivo de las fiestas de San Fermín, organice el Municipio concurso de bandas y orfeones.

La idea parece que será tomada en consideración, pues es indudable que llevada á la práctica resultaría beneficiosa para la población.

PROYECTO APROBADO.—La Diputación foral ha aprobado el proyecto para construir un mercado y matadero, cuyo presupuesto asciende á pesetas 338.660.38.

Esto sin contar lo que importen los terrenos donde han de enclavarse los edificios.

Con las obras de estos se dará trabajo á muchos obreros que carecen de él.

PUEBLO QUE SE MUDA.—El pueblo de Ancin, distante unos tres kilómetros de Estella, ha cambiado de residencia.

Estaba situado en la cúspide de un monte y ahora se ha trasladado á un llano cerca de la carretera provincial en terrenos que han sido regalados á los vecinos de Ancin por los señores de Lizarraga á condición de que edifiquen allí.

Solo falta trasladar la iglesia.

El número de vecinos que compone el pueblo portátil no pasará de cuarenta.

DIGNO DE APLAUSO.—El vecino de Giordis, don Tomás Carret, ha regalado doce trajes de niños y otras tantas toquillas y mantas de abrigo para los alumnos de ambos sexos que con más puntualidad asisten á sus respectivas escuelas.

DE OBRAS.—La Sociedad agrícola que compró el antiguo monasterio de la Oliva, lleva muy adelantadas las obras del edificio destinado al personal y la granja pecuaria.

—También adelantan con rapidez las obras del altar mayor de la iglesia de San Nicolás, de Pamplona.

EL ACTOR ECHAIDE.—Este artista de gran talla, joven, amable, modesto, ha sabido granjearse las simpatías de sus paisanos los pamploneses que han aplaudido á diario y con gran entusiasmo la meritísima labor del artista.

El señor Echaide ha dedicado la función de su beneficio al pueblo de Pamplona y al efecto dice lo siguiente en el programa anunciador de la función:

"Al ausentarme de este pueblo donde tuve la dicha de nacer y donde tan cariñosas muestras de aprecio he recibido por mi modesta labor artística, dejaría yo de ser agradecido si no procurase patentizar de algún modo mi reconocimiento por las inmerecidas atenciones de que he sido objeto, y ¡qué mejor medio puede elegir un artista que dedicar lo que llaman su función de honor, en la cual, y contando siempre con la benevolencia del público, alguna gloria ha de corresponderme!

Yo dedico, pues, mi beneficio á este querido pueblo de Pamplona, á su culta sociedad, á estos amigos cariñosos que presentia antes de conocerlos, de los cuales me llevo un recuerdo tan grato, como grata es la impresión que me produjo esta hermosa capital de Nabarra, á la cual me ligaban lazos de afecto que existían ya aún antes de que yo existiese.

—*Luis L. Echaide.*"

A causa del gran pedido de localidades para el beneficio del señor Echaide, la autoridad concedió autorización para que se colocasen sillas para el público en el sitio destinado á la orquesta.

Varios amigos y admiradores obsequiaron con un banquete en la fonda Maissonave al distinguido actor don Luis Echaide.

En el banquete reinó mucha animación y se brindó por la prosperidad del señor Echaide en su carrera artística.

FALLECIMIENTOS.—Han fallecido en Pamplona:

Cristóbal Sagüen, de Elizondo, Prisco Ochoa, Petra Apecena, Luisa Ecay, María Sánchez, Ascensión Hualde, Lucía Lacalle, de Barbizana, Mariano P. Salvador, Clara del Castillo, de Es-lava, Laureano Garralda, de Urroz.

En Tudela: Petra Moracho Berrueta.

En Lerin: Manuela Pitillas.

BIZKAYA

"HEJMDAL."—Así se llama el crucero dinamarqués á cuyo bordo viaja el príncipe Carlos de Dinamarca.

El "Hejmdal" ha estado en Bilbao seis días y tanto el comandante mister Evers como el príncipe, que viaja en calidad de segundo, han sido obsequiados por las autoridades y cuerpo diplomático durante su permanencia en Bilbao.

ASOCIACIÓN BIZKAINA DE CARIDAD.—En la Diputación provincial se ha reunido la comisión ejecutiva de esta Asociación acordando impulsar gran actividad á todos los trabajos, á fin de que desde principios del mes de Diciembre empiecen á funcionar las cocinas económicas, y el asilo nocturno se halle en las condiciones necesarias para la recogida de pobres y de emprender una activa campaña para que desaparezca la mendicidad de las calles de la villa.

NUEVA PASARELA.—La sociedad anónima "La Baskonia" ha pedido autorización para construir una pasarela en San Miguel de Basauri.

EN LIBERTAD.—Cumplida la orden gubernativa, por la cual ha permanecido quince días en la cárcel de Lurrinaga, ha sido puesto en libertad el redactor de *La Gaceta del Norte* señor Elberdín.

El delito del señor Elberdín fué llevar revólver el día que se verificó la peregrinación á Begoña.

CHACOLI.—Aunque la cosecha de chacoli no es este año muy abundante, es de buena calidad, sobre todo en San Salvador del Valle.

LOS PENSIONADOS.—Los jurados que entienden en las pensiones de Escultura, Pintura y Artes decorativas, han acordado: el de Escultura, conceder á los señores Mogrovejo y Torre un premio de 500 pesetas, con la declaración de que se habían excedido en cuanto á la importancia de sus envíos.

Respecto al trabajo del señor Basterra, declararon que ha cumplido con las prescripciones reglamentarias.

El Jurado de Arquitectura y Artes decorativas, hizo la misma declaración respecto á los trabajos presentados por los señores Guimón y Mora.

En cuanto al Jurado de Pintura, declararon lo mismo que los anteriores por lo que hace á los trabajos de los señores Larroque, Zubiaurre y Arrieta, autorizando al primero para que resida en España el año próximo.

BUENA COSECHA.—Dicen de Durango que los caseros han hecho su recolección de maíz, alubia, castaña, pimientos gordos, manzana y abundante helecho para cama del ganado, siendo buena la cosecha en general, á excepción del maíz, que ha sido de menor cantidad que otros años.

EL MUSEO COMERCIAL COMPARATIVO.—En reunión celebrada por la comisión mixta que entiende en el proyecto de creación de un Museo Comercial comparativo permanente, en Bilbao, se dió cuenta de un oficio del Ayuntamiento de aquella villa, designando al arquitecto municipal señor Picaza, para que en unión del arquitecto provincial y del que designe el señor Olaso, procedan á la tasación de los terrenos que éste último señor cede para levantar el Museo.

Se acordó dirigirse á las Corporaciones provincial y municipal para que, de acuerdo con lo que en principio había aceptado, conceder la subvención de 200.000 pesetas con destino á dicho Establecimiento.

Se dió luego lectura á varios datos estadísticos y á un notable informe que, basado en ellos, dá perfecta idea de lo que ha de ser el Museo Comercial y señala el Presupuesto de gastos é ingresos del mismo.

Este detalladísimo trabajo mereció unánimes elogios, y á propuesta del señor Lábarri se acordó un voto de gracias para los que lo han realizado, que son los señores Lazúrtegui, Palacios y Tournan.

DEPÓSITO FLOTANTE.—Ha sido remitido á informe del Administrador de Aduanas de Bilbao el expediente de don Eduardo Aznar y Tutor para establecer un depósito flotante de carbón en el Abra de Bilbao.

ESCUELAS.—Se ha concedido permiso al Ayuntamiento de Carranza para construir un edificio destinado á Escuelas municipales.

FALLECIMIENTOS.—Han fallecido en Bilbao:

Samuel Iturrate, José María Ezcurra y O'avarri, María de la Concepción Larrea y Urrutia, Edmundo G. Gumb y Pardo, Manuela Martínez y O'tiz de Urbina, Venancio Gimenez y Olavarria.

CESIÓN.—El pensionado por el Ayuntamiento de Bilbao, escultor don Quintín de Torre, agradecido á las atenciones y deferencias de que ha sido objeto por parte de la Corporación bilbaína, ha cedido á ésta la propiedad de su grupo escultórico titulado "La Ley", que existe en depósito en la Diputación Provincial.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

DRAMA EN EL MAR.—Cerca de la costa francesa ha ocurrido un terrible accidente á una lancha de Biarritz.

Una mañana la lancha "Fraternal" de San Juan de Luz, pescaba á gran distancia de la costa, cuando uno de los marinos que la tripulaban divisó un bulto en el que parecía destacarse un brazo agitándose.

La "Fraternal" se dirigió hacia aquel sitio y se dió cuenta al momento de que el bulto no era sino una lancha enteramente anegada y flotando á flor de agua y á la cual estaba sujeto, medio muerto de frío y de cansancio, un hombre.

Este hombre era el patron Deyris, de Biarritz, y la barca naufragada la llamada "Maria Rene."

He aquí lo que ocurrió:

La tarde anterior embarcaron en la "Maria Rene" para hacer una pequeña excursión dos obreros de arte del Palacio Biarritz, uno de ellos acompañado de su mujer.

El patrón Deyris, ayudado de un marino, izó la vela, y la lancha avanzó rápidamente llevada por el viento hasta una milla de distancia.

Al llegar aquí, uno de los excursionistas pidió el regreso.

Se viró en redondo, pero en este momento una sacudida arrojó á los pasajeros sobre un mismo lado de la embarcación, haciéndola volcar. Todos sabían nadar y se acomodaron sobre la lancha, pero como ésta se balanceaba violentamente á si misma impidiendo sostenerse á los desdichados, éstos, después de una lucha de dos horas, perecieron el uno tras el otro. En primer término sucumbió la mujer.

No quedaron asidos á la barca más que el patrón y su ayudante. Este desnudo completamente y como buen nadador se dirigió hacia la costa intentando ganar tierra, pero el frío dejó sentir en él sus efectos y le obligó á regresar á la barca donde el patrón continuaba manteniéndose firmemente. La corriente arrastró la embarcación al largo y llegó la noche.

A eso de las siete de la tarde, el marino, extenuado por el frío y falta de fuerzas para sobrevivir, se abandonó á la muerte, desapareciendo entre las aguas después de recomendar á su patron Deyris á su mujer y á sus hijos.

El patrón se esforzó inútilmente en animarle.

Este último continuó sólo acostado sobre el agua y asido por una mano únicamente á la lancha naufraga.

Al amanecer creyó ver en sus proximidades una trainera. No era más que una ilusión. Desesperado buscó en la barca alguna cuerda con que atarse los piés y dejarse sumergir también como su ayudante.

Felizmente á las ocho de la mañana y cuando ya desesperaba de salvarse apareció en lontananza la "Fraternal", y pocos momentos después lo recogió.

Los salvadores y el naufrago entraron en San Juan de Luz á las tres y media de la tarde. Se vistió inmediatamente á Deyris y se le reanimó por todos los medios. Ofrece su cuerpo un aspecto deplorable. Presenta grandes cicatrices que se ha producido á consecuencia de los terribles golpes que se dió contra las tablas de la embarcación.

DE CAZA.—El guía de Eaux-Chauds ha matado un gran oso en las montañas próximas al Pic du Midi d'Ossau.

Los cazadores de Urdos han matado una osa que antes de morir propinó un buen zarpazo en una pierna á M. Cauhápe, consejero municipal de Borce.

HISTORIA DE UNA VACA.—M. Vignelongue, de Oizous, vendió á M. Lacrampe-Camus, de Pontacq, una vaca que este á su vez revendió á M. Joansaune, de Pau.

Presentada por este último al veterinario de Pau para su reconocimiento, resultó atacada de tuberculosis.

M. M. Vignelongue y Lacrampe-Camus, advertidos de la enfermedad del animal, reembolso el primero á M. Joansaune los 260 francos en que M. Lacrampe-Camus se la había vendido, y volvió á venderla en 105 francos á dicho M. Lacrampe-Camus.

Este fué á Lourdes con su vaca y allí la vendió en 200 francos á M. Luby, que pronto se apercibió de la enfermedad del animal.

Denunciado el hecho por haber puesto á la venta una vaca atacada de tuberculosis, omitiendo la declaración á la alcaldía, han sido multados M. M. Vignelongue y Lacrampe-Camus al pago de 16 y 60 francos respectivamente como multa.